



NORMACONNECT® TYP PG/CG MONTAGEANLEITUNG

PG Dichtende, axial **zugfeste** Rohrkupplung zum Verbinden von Kunststoffrohre für den Durchmesserbereich von 40 – 160 mm.

Die Kupplung erfüllt die Anforderung nach DIN-DVGW (Gas), und kann mehrmals wiederverwendet werden.

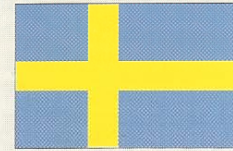
CG Dichtende, axial **zugfeste** Rohrkupplung zum Verbinden von Kunststoffrohre mit metallischen Rohren, für den Durchmesserbereich von 40 – 160 mm.



NORMACONNECT® TYPE PG/CG FITTING INSTRUCTIONS

PG Sealing pipe coupling, with **axial tensile strength**, for **connecting plastic pipes** Ø 40 – 160 mm.

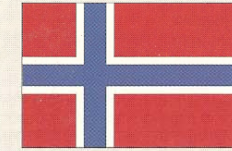
CG Sealing pipe coupling, with **axial tensile strength**, for **connecting plastic pipes with metallic pipes** Ø 40 – 160 mm.



NORMACONNECT® TYPE PG/CG MONTERINGSANVISNING

PG Tätande, axialt **dragsäker** rörkoppling för sammanfogning av **plaströr** diameter 40 – 160 mm.

CG Tätande, axialt **dragsäker** rörkoppling för sammanfogning av **plaströr med metallrör** diameter 40 – 160 mm.



NORMACONNECT® TYPE PG/CG MONTERINGSANVISNING

PG Tettende rørkoplinger for **sammenføyning av kunststoffrør** med diameter fra 40 – 160 mm.

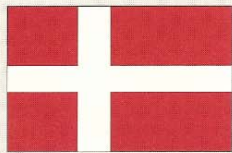
CG Tettende rørkoplinger for **sammenføyning av kunststoffrør med metallrør** med diameter fra 40 – 160 mm.



NORMACONNECT® TYYPII PG/CG ASENNUSOHJE

PG Tiivistävä, akselinsuuntaisia voimia vaimentava putkiliitin muoviputkille, putken läpimitta 40– 160 mm.

CG Tiivistävä, akselinsuuntaisia voimia vaimentava putkiliitin muovi- ja metalliputkien yhdistämiseen, putken läpimitta 40– 160 mm.



NORMACONNECT® TYPE PG/CG MONTERINGSANVISNING

PG Tætnende rørbobling med aksial **trækstyrke til samling af plastrør** med en diameter inden for 40 – 160 mm.

CG Tætnende rørbobling med aksial **trækstyrke til samling af plastrør mod metalrør** med en diameter inden for 40 – 160 mm.



Deutsch



English



Svensk



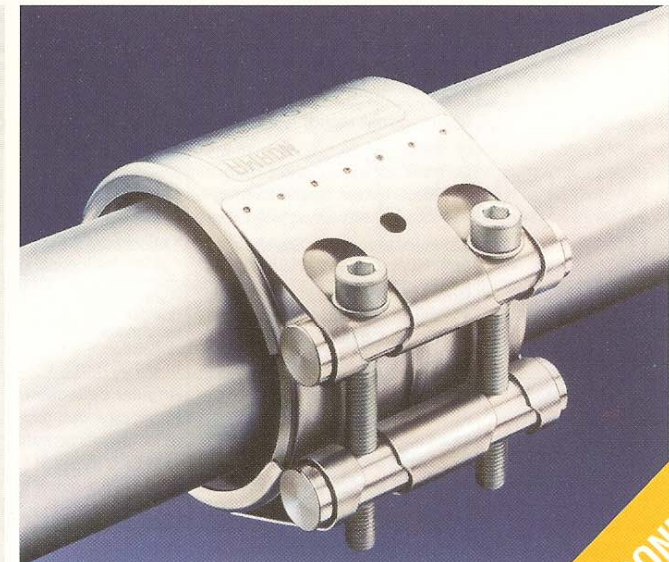
Norsk



Suomi FIN



Dansk



NORMACONNECT®
PG/CG



PG/CG	MONTAGEANLEITUNG	FITTING INSTRUCTIONS	MONTERINGSANVISNING	MONTERINGSANVISNING	ASENNUSOHJE	MONTERINGSANVISNING
1	 EPDM -30°C...+125°C Ø40-160 mm NBR -20°C...+80°C Ø40-160 mm	EPDM -30°C...+125°C Ø40-160 mm NBR -20°C...+80°C Ø40-160 mm	EPDM -30°C...+125°C Ø40-160 mm NBR -20°C...+80°C Ø40-160 mm	EPDM -30°C...+125°C Ø40-160 mm NBR -20°C...+80°C Ø40-160 mm	EPDM -30°C...+125°C Ø40-160 mm NBR -20°C...+80°C Ø40-160 mm	EPDM -30°C...+125°C Ø40-160 mm NBR -20°C...+80°C Ø40-160 mm
2	 PG EPDM Ø40-160 mm 16 bar NBR Ø40-160 mm 16 bar Prüfdruck = 1,5 x PN	EPDM Ø40-160 mm 16 bar NBR Ø40-160 mm 16 bar	EPDM Ø40-160 mm 16 bar NBR Ø40-160 mm 16 bar	EPDM Ø40-160 mm 16 bar NBR Ø40-160 mm 16 bar	EPDM Ø40-160 mm 16 bar NBR Ø40-160 mm 16 bar	EPDM Ø40-160 mm 16 bar NBR Ø40-160 mm 16 bar
	CG EPDM Ø40-160 mm 16 bar NBR Ø40-160 mm 16 bar	EPDM Ø40-160 mm 16 bar NBR Ø40-160 mm 16 bar	EPDM Ø40-160 mm 16 bar NBR Ø40-160 mm 16 bar	EPDM Ø40-160 mm 16 bar NBR Ø40-160 mm 16 bar	EPDM Ø40-160 mm 16 bar NBR Ø40-160 mm 16 bar	EPDM Ø40-160 mm 16 bar NBR Ø40-160 mm 16 bar
3	 EPDM für Wasser, Luft und Feststoffe NBR für Gase, Oele und Kraftstoffe	EPDM for water, air and solids NBR for gases, oils and fuels	PDM för vatten, luft och fasta material NBR för gaser, oljor och drivmedel	EPDM for vann, luft og faste stoffer NBR for gasser, oljer og drivstoffer	EPDM vedelle, ilmalle ja kiinteille aineille NBR kaasuille, öljyille ja polttoaineille	EPDM for vand, luft og faste stoffer NBR for gas, olie og brændstoffer
4	 Bei Korrosionsgefahr Verschluss- teile aus rostbeständigem Stahl (CrNi) einsetzen. Für sicheren Schutz im Langzeit- einsatz, Schrumpfmuffen oder Kor- rosionsschutzbänder verwenden. Anmerkung: Bei Anwendungen im Lackierbereich dürfen die Kupplun- gen nicht mit lackbenetzungszers- störenden Substanzen (z.B. silikon- haltige Fette) in Berührung kommen. Kupplungen dürfen nicht mit Farb- beschichtungen versehen werden. PG-Rohrkupplungen nicht auf metallischen Rohren einsetzen.	If risk of corrosion exists, use bolts and bars in stainless steel (CrNi). To protect couplings for long- term application use shrink sleeves or protection tapes. Note: For applications in the area of enamel coating, the couplings must not get in contact with substances which prevent the surface from being wetted (e.g. silicone-containing greases). Couplings must not be painted. Do not use PG pipe coupling for metallic pipes.	Vid risk för korrosion skall låsdelar av rostfritt stål (CrNi) användas. För att få ett säkert skydd vid långtidsanvändning skall krämpmuffar eller korrosionsband användas. Observera: Vid användning inom lackeringsområdet får kopplingarna inte komma i beröring med ämnen som skadar lackytan (t.ex. silikonhaltiga fetter). Anslutningar får inte beläggas med färg. Sätt inte PG-rörkopplingar på metallrör.	Ved fare for korrosjon må det brukes låsedeler av rustfritt stål (CrNi). For en sikker beskyttelse ved bruk over lengre tid må det brukes krämpemuffer eller korrosjonsbeskyttelsesbånd. Anmerking: Ved anvendelse i lakkeringsområder må koblingene ikke komme i kontakt med substanser som skal beskytte overflaten mot fukt (f.eks. silikonholdige fetter). Koplinger må ikke bestrykes med fargebelegg. PG-rörkoblinger må ikke brukes på metallrør.	Mikäli korroosiovaara, käytä ruostetta kestävästä teräksestä (CrNi) valmistettuja sulkimia. Varman suojan pitkäaikaisessa käytössä antavat kutistemuhvit ja korroosiosuojatape. Huomautus: Käytettäessä alueella, jossa suoritetaan lakkausta, kytkimet eivät saa joutua kosketuksiin aineiden kanssa, jotka saattavat vahingoittaa lakan pinnoitteen (esim. silikonipitoiset rasvat). Kytkimä ei saa varustaa väripinnoitteella. Älä käytä PG-putkikytkimiä metalliputkissa.	Hvis der er fare for korrosion, skal der bruges sliddele af rustfrit stål (CrNi). For sikker beskyttelse ved langtidss anvendelse skal der bruges krämpemuffer eller korrosionsbeskyttelsesbånd. Anmærkning: Ved anvendelser i lakeringsområder må koblingerne ikke komme i berøring med stoffer, som forhindrer overfladen i at blive vædet (fx silikonholdige fedtstoffer). Koblinger må ikke forsynes med farvebelægninger. Brug ikke PG-rörkoblinger på metalliske rør.
5	 Rohrendenabstand* Ø 38 – 50 mm C _{max} = 8 mm Ø 60 – 62 mm C _{max} = 17 mm Ø 90 – 114 mm C _{max} = 25 mm Ø 125 – 160 mm C _{max} = 35 mm * Sicherstellen, dass Stahlband in der Kupplung eingebaut ist.	Distance between pipe ends* Ø 38 – 50 mm C _{max} = 8 mm Ø 60 – 62 mm C _{max} = 17 mm Ø 90 – 114 mm C _{max} = 25 mm Ø 125 – 160 mm C _{max} = 35 mm * Make sure steel strip is fitted inside the coupling.	Röravstånd* Ø 38 – 50 mm C _{max} = 8 mm Ø 60 – 62 mm C _{max} = 17 mm Ø 90 – 114 mm C _{max} = 25 mm Ø 125 – 160 mm C _{max} = 35 mm * Kontrollera att ilägningsbandet monterats in i kopplingen.	Rørendeavstand* Ø 38 – 50 mm C _{max} = 8 mm Ø 60 – 62 mm C _{max} = 17 mm Ø 90 – 114 mm C _{max} = 25 mm Ø 125 – 160 mm C _{max} = 35 mm * Sørg for at båndet er innebygd i koblingen.	Putkien päiden välinen etäisyys* Ø 38 – 50 mm C _{max} = 8 mm Ø 60 – 62 mm C _{max} = 17 mm Ø 90 – 114 mm C _{max} = 25 mm Ø 125 – 160 mm C _{max} = 35 mm * Tarkista, että tiivistenauha on asennettu kytkimen sisään.	Afstand mellem rørenes ender* Ø 38 – 50 mm C _{max} = 8 mm Ø 60 – 62 mm C _{max} = 17 mm Ø 90 – 114 mm C _{max} = 25 mm Ø 125 – 160 mm C _{max} = 35 mm * Kontroller, at båndindlæg er monteret i koblingen.
6	 max Rohrachsenversatz (Größeren Achsenversatz in Auswinkelung abändern.) bis Ø 160 mm ≤ 1 % RA	Axial misalignment (Larger misalignment is to be rectified by means of angular deflection.) to Ø 160 mm ≤ 1 % OD	Röraxelförskjutning (Större axelförskjutning justeras med uppvinkling.) upp till Ø 160 mm ≤ 1 % RA	Skjæv innstilling av rørsakselen (Svært skjeve innstillinger må endres i vinkelen) Opp til Ø 160 mm ≤ 1 % utvendig rørdiameter	Aksiaalinen siirtymä (Akselisiirtymän ollessa suuri kulmausta on muutettava) Ø 160 mm ≤ 1% UH asti.	Rørakslernes forskudte indstilling (Større forskydninger sker vha. udslagsvinkel.) indtil Ø 160 mm ≤ 1 % udv.diam.
7	 C _{max} Rohrauswinkelung α (Rohrendenabstand C _{max} muss eingehalten werden.) bis Ø 60,3 mm ≤ 5° ab Ø 76,1 mm ≤ 1,4° Für alle Ø in allen Richtungen.	Angular deflection α (Note: pipe end gap C _{max} must always be kept.) to Ø 60,3 mm ≤ 5° from Ø 76,1 mm ≤ 1,4° For all Ø in all directions.	Röruppvinkling α (Rörändavstånd C _{max} skall iakttas). upp till Ø 60,3 mm ≤ 5° upp till Ø 76,1 mm ≤ 1,4° För alla Ø i alla riktningar.	Rørets avbøyningsvinkel α (Rørendeavstanden C _{max} må overholdes.) Opp til Ø 60,3 mm ≤ 5° Fra Ø 76,1 mm ≤ 1,4° For alle Ø i alle retninger.	Putken kulmataipuma α (Huom.: putkien päiden etäisyys C _{max} on säilytettävä.) Ø 60,3 mm ≤ 5° asti Ø 76,1 mm ≤ 1,4° Kaikille Ø:lle kaikissa suunnissa.	Rørudslagsvinkel α (Rørendernes afstand C _{max} skal overholdes.) indtil Ø 60,3 mm ≤ 5° fra Ø 76,1 mm ≤ 1,4° For alle Ø i alle retninger.
8	 max Rohrovalität (Nur gültig für zwei gleich ovale Rohre.) bis Ø 160 mm ≤ 2 % RA	Pipeovality (Note: always match two similar ovality pipes together.) to Ø 160 mm ≤ 2 % OD	Rörövalitet (Gäller bara två lika ovala rör) upp till Ø 160 mm ≤ 2 % RA	Rørovalitet (Kun gyldig for to like ovale rør.) Opp til Ø 160 mm ≤ 2 % utvendig rørdiameter	Putkien soikeus (Pätee vain kahdelle yhtä soikealle putkelle.) Ø 160 mm ≤ 2% UH asti	Rørövalitet (Gælder kun for 2 ens ovale rør.) indtil Ø 160 mm ≤ 2 % udv.diam.

Technische Änderungen vorbehalten.

Subject to technical changes.

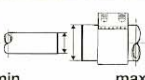


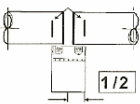

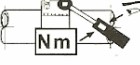

Med reservation för tekniska ändringar.

Tekniske endringer forbeholdes.

Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.



PG/CG	MONTAGEANLEITUNG	FITTING INSTRUCTIONS	MONTERINGSANVISNING	MONTERINGSANVISNING	ASENNUSOHJE	MONTERINGSANVISNING
9	 Rohraußendurchmesser-differenzen bis $\varnothing 160 \text{ mm} \leq 2 \% \text{ RA}$	Outer diameter differences to $\varnothing 160 \text{ mm} \leq 2 \% \text{ P.O.}$	Differenser i rörtyrtdiametern upp till $\varnothing 160 \text{ mm} \leq 2 \% \text{ RA}$	Differanser i utvendig rördiameter Opp til $\varnothing 160 \text{ mm} \leq 2 \% \text{ utvendig rördiameter}$	Putkien ulkohalkaisijaerot $\varnothing 160 \text{ mm} \leq 2 \% \text{ UH asti}$	Forskelle i udv. diameter indtil $\varnothing 160 \text{ mm} \leq 2 \% \text{ udv.diam.}$
10	 Die vorgenannten Toleranzen dürfen nicht überschritten oder summiert werden. Sie beziehen sich auf statische Belastungen und radial steife Röhre. Für dynamische Belastungen wie Druckschläge, Schub usw. ist ein Sicherheitsfaktor mit einzubeziehen. (Informationen vom Werk einholen.)	The tolerances must not be exceeded or added up. They refer to static loads and radially rigid pipes. For dynamic loads such as pressure surges, external forces etc., a safety factor has to be included. (contact manufacturer for further information.)	De ovann nämnda toleranserna får inte överskridas eller summeras. De hänför sig till statiska belastningar och radially stela rör. För dynamiska belastningar, som t.ex. tryckslag, reaktionskrafter osv. skall en säkerhetsfaktor tas med i beräkningarna. (Information kan inhämtas hos tillverkaren.)	De ovenstående toleransene må ikke overskrides eller adderes. De gjelder for de statiske belastningene og radialt stive rør. For dynamiske belastninger som trykkslag, skyving osv. må en sikkerhetsfaktor inkluderes. (Få nærmere informasjon av fabrikkens.)	Edellä ilmoitettuja toleransseja ei saa ylittää tai laskea yhteen. Ne pohjautuvat staattiseen kuormitukseen radiaalisesti jäykkissä putkissa. Dynaamisissa kuormituksessa kuten paineiskut, ulkoiset vaikutukset jne. turvatekijät on otettava huomioon. (Kysy tarvittaessa neuvoa tehtaalta.)	De foran nævnte tolerancer må ikke overskrides eller summeres. De refererer til statiske belastninger og radialt stive rør. For dynamiske belastninger som trykkslag, stød osv. skal man indregne en sikkerhedsfaktor. (Kontakt leverandøren for yderligere information.)
	Die folgenden Hinweise unbedingt beachten!	The following instructions MUST be complied with.	Följande anvisningar SKALL beaktas.	Følg absolutt følgende henvisninger!	Seuraavia ohjeita on EHDOTTOMASTI noudatettava!	De følgende henvisninger skal ubetinget overholdes!
11	 Rohrenden entgraten und reinigen. Beschädigungen wie Längsrillen, Risse, . . . usw., sowie Beschichtungen wie Farbe, Rost, . . . usw., müssen unbedingt im Bereich der Dichtlippen beseitigt werden.	Remove burrs and clean pipe-ends. Remove damages such as scratches, cracks etc., rust etc. . . . in the sealing lip area.	Avgrada och rengör rörändar. Skador, som t.ex. långgående spår, sprickor osv., liksom även beläggningar, som t.ex. färg, rost osv. som befinner sig vid inom tätningssläppens område skall avlägsnas.	Rørendene avgraderes og rengjøres. Skader som langsriiller, revner ... osv. samt belegg som maling, rust,.... osv. må absolutt fjernes rundt tetningsleppene.	Puhdista putken päätt ja poista niistä putkissa. Vauriot kuten uurteet, säröt, ... jne. sekä väri- ja ruostekerrostumat ... jne. on ehdottomasti poistettava tiivistehuulilta.	Rørender skal afgrates og rengøres. Afhjælp skader som fx ridser, brud mv. og fjern belægninger af maling, rust osv. omkring pakningskanterne.
12	 Halbe Kupplungsbreite auf beiden Rohrenden markieren. Bei Röhren aus Weichthermoplasten NORMACONNECT® Stützringe einsetzen.	Mark half width of coupling symmetrically on both pipe ends. If the pipes are made of soft thermoplastic materials, insert NORMACONNECT® support rings.	Markera halva kopplingsbredden vid båda rörändar. Vid rör av mjuka termoplaster skall NORMACONNECT® stödningar användas.	Merk av en halv koblingsbredde på begge rørendene. På rør av myke termoplastmaterialer, må det brukes NORMACONNECT® støtteringer.	Merkitse kytkimen puoli leveys kumpaankin putken päähän. Pehmeästä kestopuovista oleville putkille on käytettävä NORMACONNECT®-tukirenkaita.	Marker den halve koblingsbredde på begge rørender. Hvis det er rør af blødt termoplastisk materiale, skal der bruges NORMACONNECT® støtteringe.
13	 Falls vorhanden, Transportsicherungen entfernen, und die Dichtfläche von eventuellen Schmutzpartikeln reinigen. Kupplung nicht zerlegen!! Kupplung nicht fallen lassen!!	Remove any transport security straps. If required, clean sealing area from dirt particles. Do not disassemble coupling or allow coupling to drop.	Eventuella transportsäkringar tas bort. Rengör tätningssläpparna från ev. smuts. Demontera inte kopplingen. Tappa inte kopplingen.	Fjern eventuelle transportsikringer og rengjør tetningsflaten fra eventuelle smusspartikler. Ikke ta koblingen fra hverandre!! Ikke la koblingen falle ned!	Poista kuljetustuet, mikäli käytössä. Puhdista tiivistepinta mahdollisesta liasta. Älä pura kytkintä! Älä pudota kytkintä!	Fjern evt. transportsikringer, og rengør pakningsfladerne for evt. smudspartikler. Koblingen må ikke skilles ad!! Koblingen må ikke tabes!!
14	 Kupplung nun aufschieben und an den Markierungen der Rohrenden ausrichten. Schrauben wechselseitig mit Ratschenschlüssel oder Schrauber leicht anziehen. Nachdem die Zähne der Kupplung auf dem Rohr im Eingriff sind, darf diese nicht mehr gedreht werden. Mit einem Drehmomentschlüssel werden die Schrauben wechselseitig, nach Typenschildangaben (siehe Kupplung) definiert, festgezogen.	Slide coupling over pipe ends and align between pipe marks. Tighten bolts slightly and alternately with ratchet spanner, allen key or pneumatic tool. Do not rotate coupling when the teeth have engaged with the pipe. Tighten bolts alternately to a defined torque with a torque wrench as specified on the type plate (see coupling).	Skjut nu på kopplingen och rikta in den mellan markeringarna i rörändarna. Drag åt skruvarna lätt omväxlande på ömse sidor med en spårnyckel eller insexnyckel. Efter att kopplingens kuggar har kommit i ingrepp på röret får kopplingen inte längre vridas. Med en vridmomentsnyckel dras skruvarna åt omväxlande på båda sidorna i enlighet med uppgifterna på typskylten (se kopplingen).	Skyv nå koblingen inn og rett den opp på markeringene på rørendene. Trekk skruene vekselvis svakt til med en skralle eller skrutrekk. Etter at tennene til koblingen har grepet tak i røret, må de ikke lenger dreies. Med en momentnøkkel trekkes skruene vekselvis til, avhengig av angivelsene på typeskiltet (se koblingen).	Työnnä kytkin nyt putken päihin ja ojenna merkkin mukaan. Kiristä ruuvit kevyesti räikkävaimella, ruuvitalalla tai pneumaattisesti. Kun kytkimen hampaat ovat tarttuneet esiintyy vuotoja ja toista kohdat 1 til 15 käänntää. Kiristä ruuvit sitten vääntömomenttiavaimella tyyppikilvellä ilmoitettuihin vääntömomentteihin (katso kytkin).	Skyd koblingen på og indstil den på rørendernes markering. Skruerne strammes let skiftevis med skralde eller skruemaskine. Når koblingens tænder er i indgreb på röret, må den ikke drejes mere. Skruerne strammes skiftevis med en momentnogle iht. specifikationerne på typeskiltet (se kobling).
15	 Verschlusschrauben nie über das angegebene Drehmoment anziehen. Bei Undichtigkeiten nach der Montage, die Kupplung demontieren und erneut die Punkte 1 bis 15 beachten. (Auf Sauberkeit der Dichtflächen und Rohroberflächen achten.)	Never tighten bolts to more than the specified torque. In case of leakage after fitting, remove coupling and rerun steps 1 to 15. (be careful with cleaning the sealing area and pipe surfaces.)	Drag aldrig åt låsskruvar utöver det angivna vridmomentet. Vid otätheter efter monteringen, demonteras kopplingen och punkterna 1 till 15 beaktas ånyo. (Var noga med att tätningstorna och rörtorna är rena.)	Låseskruer må aldri trekkes til ut over det angitte dreiemomentet. Ved lekkasjer etter monteringen må koblingen demonteres og punktene 1 til 15 følges igjen. (Pass på at tetningsflatene og rørets overflater er rene.)	Älä koskaan kiristä sulkuuuvveja yli annetun vääntömomentin. Pura kytkin, jos asennuksen jälkeen esiintyy vuotoja ja toista kohdat 1 – 15. (Tarkista, että tiivisteiden ja putken pinnat ovat puhtaat.)	Skruerne må aldrig strammes mere end det specificerede drejmoment. Hvis der er utætheder efter montage, demonteres koblingen og pkt. 1-15 iagttages. (Kontrollér, at pakningsfladerne og rørenes overflader er absolut rene.)

Technische Änderungen vorbehalten.

Subject to technical changes.

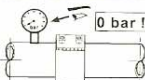
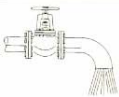
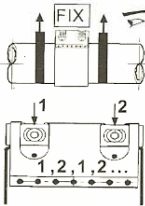
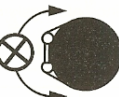


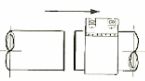

Med reservation för tekniska ändringar.

Tekniske endringer forbeholdes.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.



PG/CG	DEMONTAGEANLEITUNG	REMOVAL INSTRUCTIONS	DEMONTERINGSANVISNING	DEMONTERINGSANVISNING	POISTO	DEMONTERINGSANVISNING
1	 Kontrollieren Sie, ob kein Leitungsdruck auf der Kupplung wirkt.	Make sure there is no line pressure acting onto the coupling.	Kontrollera att inget ledningstryck ligger på kopplingen.	Kontroller at det ikke finnes ledningstrykk på koblingen.	Tarkista, ettei mikään johtopaine pääsee vaikuttamaan kytkimeen.	Kontrollér, at der ikke er noget ledningstryk på koblingen.
2	 Entleeren Sie die Rohrleitung. (Schützen Sie sich vor dem Medium!)	Empty the pipeline. Protect against medium.	Töm rörledningen. (Skydda dig mot mediumet.)	Tom rørledningen. (Beskytt deg mot mediet!)	Tyhjennä putkisto. Varo väliainetta!	Tøm rørledningen (Beskyt dig mod mediet!)
3	 Stellen Sie sicher, dass die Rohre nicht durch die Kupplung gehalten werden. Lösen Sie die Schrauben wechselseitig. (Aber nicht vollständig herausdrehen.)	Make sure that the pipes are not kept by the coupling. Loosen bolts alternately, but do not take off bolts completely.	Säkerställ att rören inte stötts av kopplingen. Lossa skruvarna växelvis på ömse sidor. (Skruva dock inte ut dem helt och hållet.)	Sorg for at rørene ikke holdes fast av koblingen. Løs skruene vekselvis. (Men drei ikke helt ut.)	Tarkista, etteivät putket kannata kytkintä. Löysää ruuvit vuorottain (Älä kuitenkaan ruuvaa täysin irti.)	Kontrollér, at rørene ikke holdes fast af koblingen. Skruerne løsnes skiftevis (men skrues ikke helt ud.)
4	 Drehen Sie die Kupplung auf dem Rohr nicht, solange die Zähne im Eingriff sind.	Do not rotate coupling on the pipe as long as the teeth engage.	Vrid inte kopplingen på röret så länge kuggarna är i ingrepp.	Ikke drei koblingen på røret så lenge tennene griper tak.	Älä käännä kytkintä putkella, niin kauan kun hampaat on kytketty.	Koblingen må ikke drejes på røret, så længe tænderne er i indgreb.
5	 Der Zahneingriff wird durch Aufweiten des Gehäuses zwischen den Verschlussbolzen und Anheben des Krallenrings gelöst.	Loosen teeth engagement by widening the housing between the lock bars and lifting the grip ring.	Kuggingreppet lossas genom att huset utvidgas mellan låsbultarna och tryckringen lyfts upp.	Ved å vide ut huset mellom låseboltene og løfte opp kloringen løser du tennene fra røret.	Hampaiden kytkentä irrotetaan kotelon laajennuksella lukkomutterien välissä ja irrottamalla hammasrengas.	Tandindgrebet løsnes ved at udvide huset mellem låseboltene og løfte kloringen.
6	 Vorsicht: Beim Aufweiten nicht die Dichtlippen beschädigen.	Caution: do not damage sealing lips during widening.	Försiktigt: Skada inte tätningsläpparna vid utvidgningen.	OBS! Tetningsleppene må ikke skades ved utvidelsen.	Varo: Älä vaurioita tiivistehuulla laajennettaessa.	PAS PÅ: Undgå at beskadige pakningskanterne under udvidelsen.
7	 Schieben Sie die Kupplung auf einem Rohrende zur Seite. ⚠ Dichtlippe kann am Rohrende anstehen. Nicht mit Gewalt zur Seite schlagen! Bewegungen und drehen Sie die Kupplung hin und her.	Slide coupling aside on one pipe end. ⚠ Sealing lip can cling to pipe's end. Do not force coupling aside. Rotate coupling back and forth.	Skjut kopplingen på en rörände åt sidan. ⚠ Tätningsläppen kan sitta fast i en rörände. Slå den inte åt sidan med våld. Rör och vrid kopplingen fram och tillbaka.	Skyv koblingen mot siden på en rørende. ⚠ Tetningsleppen kan ligge mot rørende. Ikke slå mot siden med makt! Beveg og drei koblingen frem og tilbake.	Työnnä kytkin sivuun toisessa putken päässä. ⚠ Tiivistehuuli voi pistää esiin putken päästä. Älä pakota kytkintä sivulle! Liikuta kytkintä edestakaisin.	Skub koblingen til side på en rørende. ⚠ Pakningskanten kan hænge fast på rørende. Brug ikke vold! Drej koblingen frem og tilbage.
8	 Vor dem Wiedereinbau die Kupplung reinigen und Schrauben mit geeigneterm Schmiermittel nachfetten. (Molykote 1000 Schraubepaste oder gleichwertig, nötigenfalls Rückfrage im Werk) Anmerkung: Bei Anwendungen im Lackierbereich dürfen die Kupplungen nicht mit lackbenetzungsstörenden Substanzen (z.B. silikonhaltige Fette) in Berührung kommen.	Clean coupling before reinstalling and grease bolts with suitable lubricant. (Molykote 2000 screw paste or or equivalent, if necessary consult works.) Note: For applications in the area of enamel coating, the couplings must not get in contact with substances which prevent the surface from being wetted (e.g. silicone-containing greases).	Innan återinmonteringen rengöras kopplingen och skruvarna fettas in med ett lämpligt smörjmedel. (Molykote 1000 skrupasta eller likvärdigt, fråga vid behov hos tillverkaren). Anmärkning: Vid användning inom lackeringsområdet får kopplingarna inte komma i kontakt med lackskadande substanser (t.ex. silikonhaltiga fetter).	Før ny innbygging må koblingen rengjøres og skruene smøres med et egnet smøremiddel. (Molykote 1000 skrupepaste eller lignende, om nødvendig må fabrikken konsulteres.) Anmerkning: Ved anvendelser i lakkeringsområder må koblingene ikke komme i kontakt med substanser som skal beskytte overflaten mot fukt (f.eks. silikonholdige fetter).	Puhdista kytkin ennen kuin asennat sen paikoilleen ja rasvaa ruuvit sopivalla voiteluaineella (Molykote 1000 ruuvipasta tai vastaava, kysy tarvittaessa neuvoa tehtaalta). Huomautus: Käytettäessä alueella, jossa suoritetaan lakkausta, kytkimet eivät saa joutua kosketuksiin aineiden kanssa, jotka saattavat vahingoittaa lakan pinnoitteen (esim. silikonipitoiset rasvat).	Koblingen rengøres, inden den monteres igen, og skrueene smøres med et egnet smøremiddel. (Molykote 1000 skrupepaste eller tilsvarende, forhør evt. hos leverandøren) Anmærkning: Ved anvendelser i lakeringsområder må koblingerne ikke komme i berøring med stoffer, som forhindrer overfladen i at blive vædet (fx silikonholdige fedtstoffer).

* Technische Änderungen vorbehalten.

Subject to technical changes.

Med reservation för tekniska ändringar.

Tekniske endringer forbeholdes.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Printed on bleached paper, excluding chlorine. Printed in Germany. III/2000

RASMUSSEN GMBH

NORMA® and NORMACONNECT® are registered trademarks of RASMUSSEN GMBH

Postfach 11 49 • D-63461 Maintal ■ Edisonstr. 4 • D-63477 Maintal ■ Tel.: 0 61 81-4 03-0 • Fax: 0 61 81-40 32 10 ■ www.norma.de